

Брюксел, 5 септември 2025 г.
(OR. en)

12440/25
ADD 15

Междоинституционално досие:
2025/0191 (NLE)

COLAC 127
POLCOM 211
SERVICES 47
FDI 42

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От: Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от г-жа Martine DEPREZ, директор

Дата на получаване: 3 септември 2025 г.

До: Г-жа Thérèse BLANCHET, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз

№ док. Ком.: COM(2025) 356 annex

Относно: ПРИЛОЖЕНИЕ
към
Предложение за Решение на Съвета за подписване от името на Европейския съюз и временно прилагане на Споразумението за партньорство между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Южноамериканския общ пазар, Република Аржентина, Федеративна република Бразилия, Република Парагвай и Източна република Уругвай, от друга страна

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2025) 356 annex.

Приложение: COM(2025) 356 annex



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 3.9.2025 г.
COM(2025) 356 final

ANNEX 10

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за Решение на Съвета

**за подписване от името на Европейския съюз и временно прилагане на
Споразумението за партньорство между Европейския съюз и неговите държави
членки, от една страна, и Южноамериканския общ пазар, Република Аржентина,
Федеративна република Бразилия, Република Парагвай и Източна република
Уругвай, от друга страна**

ПРОТОКОЛ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

ЧЛЕН 1

Общи принципи

1. Страните припомнят създаването на зона за свободна търговия по силата на член 9.1 от Споразумението за партньорство между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Южноамериканския общ пазар, Република Аржентина, Федеративна република Бразилия, Република Парагвай и Източна република Уругвай, от друга страна (наричано по-нататък „Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР“), чиито цели са определени в член 9.2 от Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР, като това ще допринесе за увеличаване на общите доходи и благосъстояние в двата региона и за намаляване на неравенствата в съответствие с целите на ООН за устойчиво развитие.
2. Страните поемат ангажимент за партньорство с цел сътрудничество, което ще допринесе за мира и просперитета въз основа на уважение, доверие и споделени ценности и интереси, при съвместно справяне с предизвикателствата и възползване от възможностите, произтичащи от Споразумението за партньорство ЕС—МЕРКОСУР Поради това партньорствата с цел сътрудничество, разгледани в настоящия протокол, се ръководят от визия, при която двете страни съвместно определят приоритетите, структурата и преследваните цели.

3. Страните признават необходимостта от улесняване на приспособяването на икономическите субекти от МЕРКОСУР, по-специално на микро-, малките и средните предприятия и предприемачите (наричани по-нататък МСП), жените, дребните земеделски стопани, коренното население и местните и традиционните общности, към новата икономическа и търговска среда, възникнала в резултат на създаването на зона за свободна търговия, което ще им даде възможност да придобият конкурентоспособност на пазарите на МЕРКОСУР и ЕС и да се възползват от предимствата на Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР.

4. Поради това, в допълнение към разпоредбите за сътрудничество, залегнали в член 4.2 от Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР, страните потвърждават ангажимента си да установят партньорства с цел сътрудничество с основна цел да улеснят прилагането на Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР, с особен акцент върху част III от него, като допринасят за способността си да се възползват в пълна степен от възможностите, произтичащи от Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР, и да се справят с потенциалните неблагоприятни последици за уязвимите икономически сектори и отрасли, като подчертават необходимостта да се вземат предвид специфичните предизвикателства на развиващите се държави без излаз на море.

5. Сътрудничеството, предвидено в настоящия протокол, може да включва дейности, в които участват всички държави от МЕРКОСУР, подписали споразумението, или една или няколко отделни държави от МЕРКОСУР, подписали споразумението, в конкретни сектори и сегменти, включително техните МСП. Страните ще използват пълноценно възможностите, предлагани, наред с другото, от инвестиционната програма на Global Gateway ЕС-ЛАК.

6. Страните се споразумяват, че МЕРКОСУР и държавите от МЕРКОСУР, подписали споразумението, могат да се възползват от всички видове ресурси, предвидени в настоящия протокол, като се вземат предвид, наред с другото, специфичните предизвикателства пред развиващите се държави без излаз на море, за да се гарантира достъп до пазара и равни възможности за извличане на ползи от Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР.

ЧЛЕН 2

Финансови механизми

Финансовата подкрепа от ЕС може да бъде под формата на безвъзмездни средства, заеми, гаранции и техническо сътрудничество и би могла да бъде интегрирана към ресурсите от МЕРКОСУР и държавите от МЕРКОСУР, подписали споразумението, както и към други финансови ресурси от национални, регионални и международни финансови институции, за да се продължат усилията за постигане на целите на Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР. Европейският съюз ще положи усилия за създаване на специална програма „МЕРКОСУР“, която да служи като основен канал за рационализиране на сътрудничеството по Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР, като може да използва и съществуващите програми и инструменти, за да предоставя подкрепа на МЕРКОСУР и държавите от МЕРКОСУР, подписали споразумението, като използва както двустранни, така и регионални програми, заеми и бюджетни гаранции към финансови институции в областта на развитието. В съответствие с инициативата на „Екип Европа“ на Европейската комисия подкрепата от Европейския съюз може да включва принос от държавите членки, а не само от бюджета на Европейския съюз. Като се имат предвид новите икономически и търговски условия, които биха могли да възникнат в резултат на Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР, финансовата подкрепа от Европейския съюз ще включва нови ресурси, които понастоящем не са налични по други програми и които ще бъдат насочвани приоритетно чрез специална програма „МЕРКОСУР“, както е посочено по-горе.

ЧЛЕН 3

Наблюдение и изпълнение

1. Страните припомнят, че по силата на член 2.4, параграф 6 от Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР се създава Подкомитет по международното сътрудничество и развитие, който да насърчава, координира и осъществява надзор върху изпълнението на дейностите по сътрудничество в областите, посочени в част II от Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР, както и последващите действия, наблюдението и оценката на тези инициативи за сътрудничество.
2. В допълнение към задачите, предвидени в член 2.4 от Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР, Подкомитетът по международното сътрудничество и развитие определя посоката, приоритетите и структурата на програмите за партньорство в рамките на съвместната работа по сътрудничеството, предвидена в настоящия протокол, и осъществява редовно наблюдение на наличието на средства за посочените в него дейности. Той може също така да представя препоръки на Съвместния комитет, посочен в член 2.3 от Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР.
3. За целите на планирането на ефективното изпълнение на сътрудничеството по Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР страните се споразумяват да започнат обсъждания в рамките на Подкомитета по международното сътрудничество и развитие на текущите и планираните действия за сътрудничество в срок от една година от влизането в сила или началната дата на временното прилагане на Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР. Също така в рамките на този срок страните, като действат в рамките на Подкомитета по международното сътрудничество и развитие, ще се споразумеят относно процеса на одобрение на проектите, които ще попадат в обхвата на настоящия протокол.